

# Seria VB20

Rozdzielacz do grup pompowych FlowBox DN 20

**PL** Instrukcja montażu i obsługi  
(przetłumaczona z instrukcji montażu i obsługi)



## Spis treści

|          |  |          |
|----------|--|----------|
| <b>1</b> | <b>Informacje ogólne</b> .....                               | <b>2</b> |
| 1.1      | Ważne wskazówki dotyczące instrukcji montażu i obsługi ..... | 2        |
| 1.2      | Zgodność produktu .....                                      | 2        |
| 1.3      | Cechy produktu .....   | 2        |
| <b>2</b> | <b>Bezpieczeństwo</b> .....                                  | <b>3</b> |
| 2.1      | Prezentacja instrukcji bezpieczeństwa .....                  | 3        |
| 2.2      | Ważne instrukcje bezpieczeństwa .....                        | 3        |
| 2.3      | Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....                    | 3        |
| 2.4      | Przewidywalne niewłaściwe użytkowanie .....                  | 3        |
| 2.5      | Odpowiedzialność operatora .....                             | 3        |
| 2.6      | Grupy osób .....   | 3        |
| <b>3</b> | <b>Dane techniczne</b> .....                                 | <b>4</b> |
| <b>4</b> | <b>Wykresy strat ciśnienia</b> .....                         | <b>5</b> |
| <b>5</b> | <b>Wymiary</b> .....   | <b>6</b> |
| <b>6</b> | <b>Montaż</b> .....  | <b>6</b> |
| 6.1      | Montaż bez uchwytu ściennego .....                           | 6        |
| 6.2      | Montaż za pomocą uchwytu ściennego (opcjonalnie)....         | 6        |
| 6.3      | Warianty montażu .....                                       | 7        |
| <b>7</b> | <b>Konserwacja</b> .....                                     | <b>8</b> |
| 7.1      | Roczne okresy konserwacji.....                               | 8        |
| 7.2      | Wymiana części zużywających się .....                        | 8        |
| <b>8</b> | <b>Utylizacja</b> .....                                      | <b>8</b> |
| 8.1      | Powiadomienie władz i producentów .....                      | 8        |
| 8.2      | Dostawa zwrotna do producenta.....                           | 8        |
| <b>9</b> | <b>Gwarancja</b> .....                                       | <b>8</b> |

## 1 Informacje ogólne

### 1.1 Ważne wskazówki dotyczące instrukcji montażu i obsługi

#### WSKAZÓWKA

**Użytkownik jest odpowiedzialny za przestrzeganie lokalnych przepisów i regulacji (np. przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom itp.).**

W przypadku niewłaściwego użytkowania lub działania produktu (Rozdzielacz VB20) poza specyfikacjami, wszelkie roszczenia gwarancyjne tracą ważność.

Niniejsza instrukcja montażu i obsługi

- jest częścią produktu (VB20);
- zawiera instrukcje i informacje dotyczące bezpiecznego i prawidłowego montażu oraz uruchomienia produktu (VB20);
- musi być dostępna dla każdego użytkownika przez cały okres użytkowania produktu (VB20) ;
- jest przeznaczona dla przeszkolonego personelu, który jest zaznajomiony z obowiązującymi normami i przepisami, a w szczególności z odpowiednimi koncepcjami bezpieczeństwa oraz obsługą i konserwacją produktu (VB20);
- jest chroniona prawem autorskim i nie może być modyfikowana bez zgody producenta.

### 1.2 Zgodność produktu

Dla produktu (Rozdzielacz VB20) została zadeklarowana zgodność z Dyrektywą Maszynową 2006/42/WE.

### 1.3 Cechy produktu

- Powłoka izolacyjna z EPP.
- Wszystkie połączenia z systemem mają zewnętrzny płaski gwint uszczelniający G 1.
- Solidny uchwyt ścienny (opcjonalny).

## 2 Bezpieczeństwo

### 2.1 Prezentacja instrukcji bezpieczeństwa

#### **OSTRZEŻENIE**

**OSTRZEŻENIE** wskazuje zagrożenia, które mogą powstać w wyniku nieprawidłowego zachowania i mogą prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń (np. nieprawidłowe użytkowanie, nieprzestrzeżenie instrukcji itp.)

#### **UWAGA**

**UWAGA** wskazuje potencjalnie niebezpieczne sytuacje, które mogą prowadzić do niewielkich lub lekkich obrażeń, jeśli nie zostaną podjęte odpowiednie środki ostrożności.

#### **WSKAZÓWKA**

**WSKAZÓWKA** wskazuje sytuacje, które mogą prowadzić do szkód materialnych, jeśli nie zostaną podjęte odpowiednie środki ostrożności.

### 2.2 Ważne instrukcje bezpieczeństwa

- Przed użyciem należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.
- Konserwacja, czyszczenie i naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez przeszkolonych specjalistów.
- Jeśli produkt (VB20) jest uszkodzony lub nie działa prawidłowo, nie wolno go używać. W takim przypadku należy niezwłocznie skontaktować się ze sprzedawcą.
- Należy przestrzegać instrukcji i terminów konserwacji.
- Chronić produkt (VB20) przed wpływem warunków atmosferycznych.
- Nigdy nie używać produktu (VB20) na zewnątrz.
- Produkt (VB20) może być używany wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem.

### 2.3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Rozdzielacz VB20 do grup pompowych Watts FlowBox DN20. Produkt (Rozdzielacz VB20) nie jest przeznaczony do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub nieposiadających specjalistycznej wiedzy i doświadczenia.

### 2.4 Przewidywalne niewłaściwe użytkowanie

Za przewidywalne niewłaściwe użytkowanie uważa się:

- Użytkowanie produktu (VB20) poza specyfikacjami.
- Niezgodne z przeznaczeniem użytkowanie produktu (VB20).
- Modyfikacje produktu (VB20), które nie zostały uzgodnione z producentem.
- Używanie części zamiennych lub zużywających się, które nie zostały zatwierdzone przez producenta.
- Eksploatacja produktu (VB20) na zewnątrz (części i komponenty nie są odporne na promieniowanie UV).

### 2.5 Odpowiedzialność operatora

Operator musi zapewnić, że:

- Produkt (VB20) jest używany wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
- Produkt (VB20) jest montowany, obsługiwany i konserwowany zgodnie z instrukcją montażu i obsługi.
- Produkt (VB20) jest eksploatowany wyłącznie zgodnie z lokalnymi wytycznymi oraz przepisami BHP.
- Podjęto wszelkie środki ostrożności w celu uniknięcia zagrożeń związanych z produktem (VB20).
- Podjęto wszelkie środki ostrożności dotyczące udzielania pierwszej pomocy i gaszenia pożarów.
- Tylko autoryzowani i przeszkoleni użytkownicy mogą uzyskać dostęp do produktu (VB20) i go obsługiwać.
- Niniejsza instrukcja montażu i obsługi jest zawsze dostępna dla użytkowników.

### 2.6 Grupy osób

Tylko wykwalifikowane osoby mogą obsługiwać produkt (Rozdzielacz VB20) oraz przeprowadzać prace serwisowe i konserwacyjne.

#### **Operator**

Operator jest uważany za wykwalifikowanego, jeśli zapoznał się z niniejszą instrukcją obsługi i rozumie potencjalne zagrożenia wynikające z niewłaściwego postępowania.

#### **Monter/uruchamiający**

Monter/uruchamiający jest w stanie przeprowadzić prace przy produkcie (VB20), biorąc pod uwagę odpowiednie normy, przepisy, zasady i prawa, swoje szkolenie zawodowe i wiedzę specjalistyczną oraz jest w stanie rozpoznać i uniknąć potencjalnych zagrożeń.

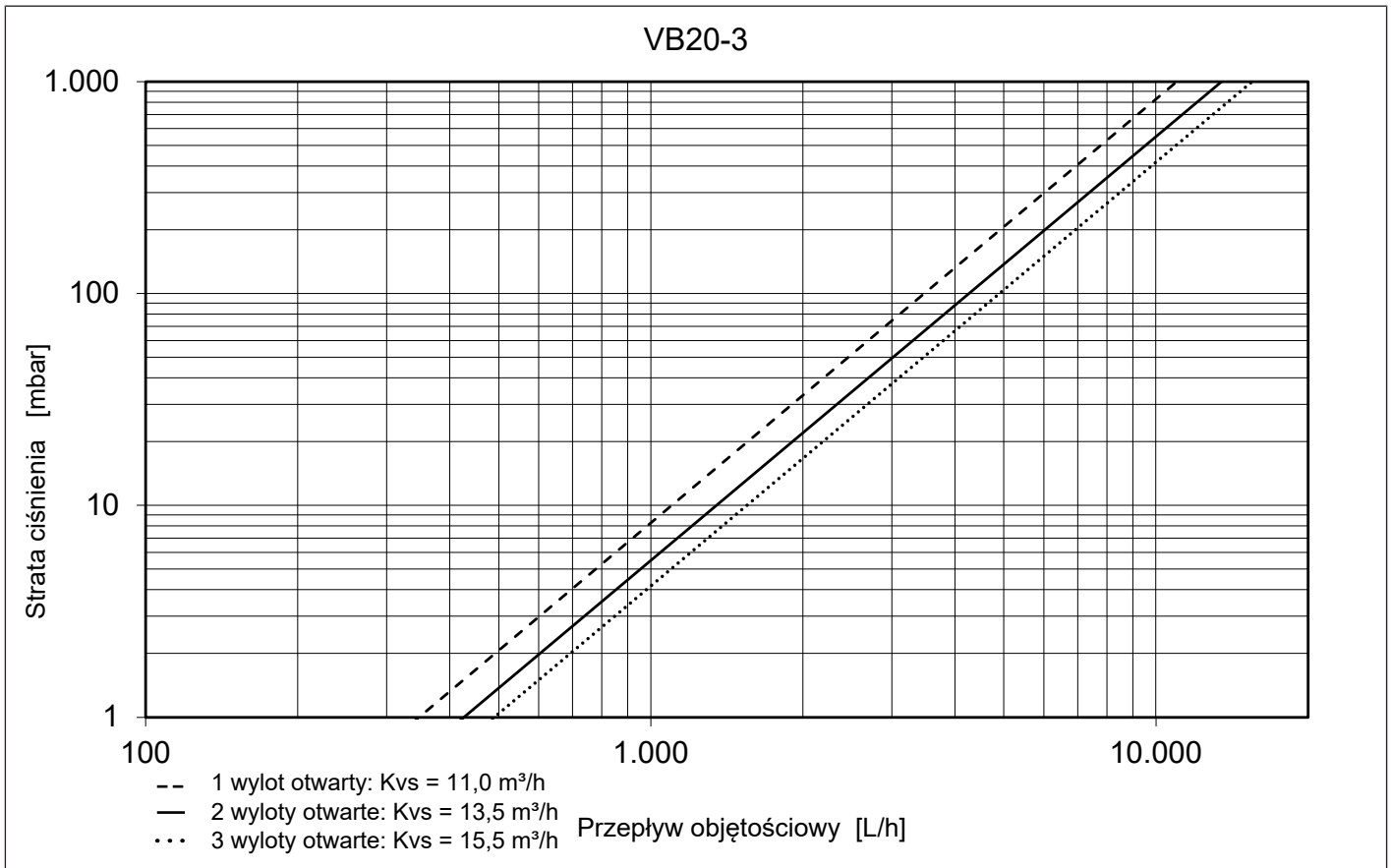
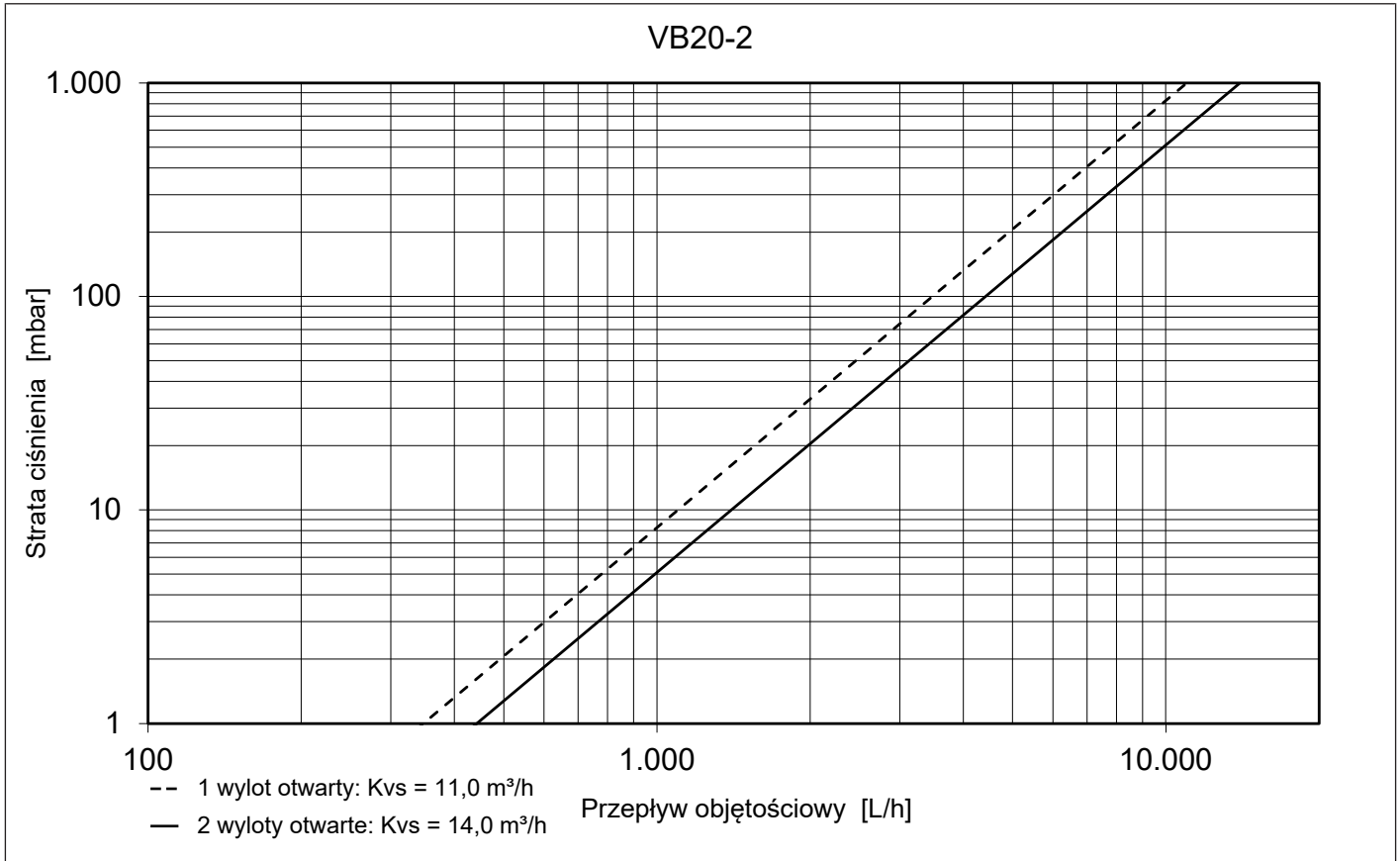
#### **Projektant systemu**

Projektant systemu jest odpowiedzialny za ocenę tych parametrów i tworzenie środków zaradczych.

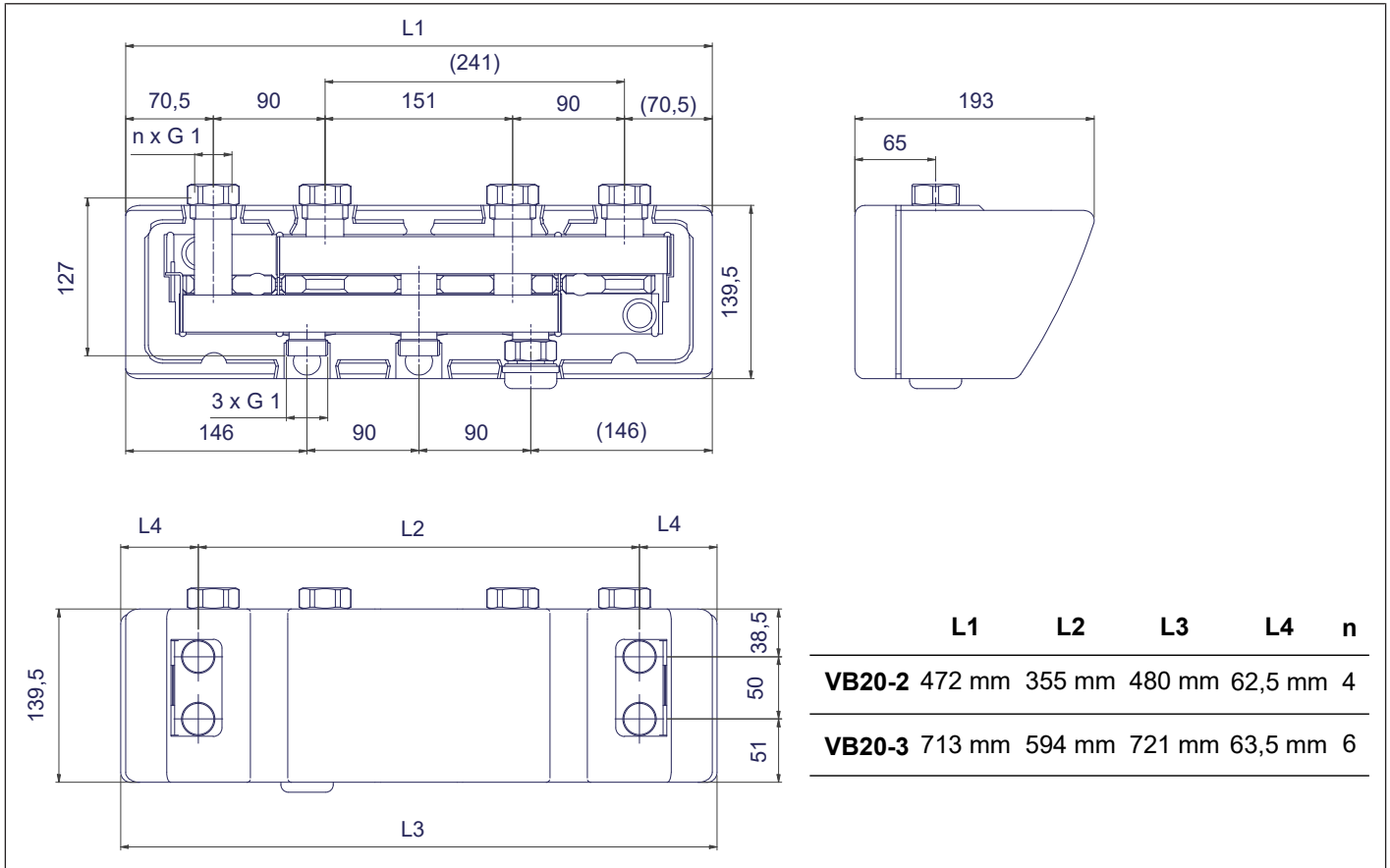
### 3 Dane techniczne

| Dane dotyczące wydajności hydraulicznej          | VB20-2   | VB20-3             |
|--|--|--------------------|
| Maks. ciśnienie robocze                          | 6 bar  |                    |
| Temperatura robocza                              | od 2 °C do 110 °C  |                    |
| Media  | Woda / mieszaniny wody i glikolu zgodnie z VDI 2035/ÖNORM 5195 |                    |
| <b>Wymiary</b>                                   |  |                    |
| Szerokość x wysokość x głębokość z powłoką EPP   | 480 x 154 x 193 mm   | 721 x 154 x 193 mm |
| Szerokość x wysokość x głębokość bez powłoki EPP | 406 x 131 x 70 mm  | 647 x 131 x 70 mm  |
| <b>Ciężar całkowity</b>                          |  |                    |
| z opakowaniem                                    | 4,3 kg   | 6,8 kg             |
| bez opakowania                                   | 3,8 kg   | 6,3 kg             |
| <b>Przyłącza do sieci rurociągów</b>             |  |                    |
| Przyłącza po stronie obiegu grzewczego           | G 1 śrubunek, uszczelnienie płaskie                            |                    |
| Przyłącza po stronie kotła                       | G 1 gwint zewnętrzny, uszczelnienie płaskie                    |                    |
| Średnica nominalna                               | DN 20  |                    |
| <b>Materiały</b>                                 |  |                    |
| Rozdzielacz                                      | Rura stalowa   |                    |
| Śrubunek   | Mosiądz CW617N   |                    |
| Zaślepka   | Mosiądz CW617N   |                    |
| Uszczelka płaska                                 | AFM 34/2   |                    |
| Powłoka termoizolacyjna                          | EPP  |                    |
| <b>Wartości Kvs</b>                              |  |                    |
| 1 wylot otwarty                                  | 11 m³/h  | 11 m³/h            |
| 2 wyloty otwarte                                 | 14 m³/h  | 13,5 m³/h          |
| 3 wyloty otwarte                                 | -  | 15,5 m³/h          |

## 4 Wykresy strat ciśnienia



## 5 Wymiary



## 6 Montaż

### WSKAZÓWKA

Montaż i uruchomienie mogą być wykonywane wyłącznie przez przeszkolony personel specjalistyczny autoryzowany przez producenta.

### UWAGA

#### Szkody materialne!

Niewłaściwa naprawa i wymiana poszczególnych komponentów.

- Podczas naprawy i wymiany części zamiennych należy przestrzegać zalecanych pozycji montażowych i kierunków przepływu poszczególnych wymienianych komponentów!

### UWAGA

#### Szkody materialne!

Ryzyko skoków ciśnienia spowodowanych gwałtownym otwarciem zaworów odcinających.

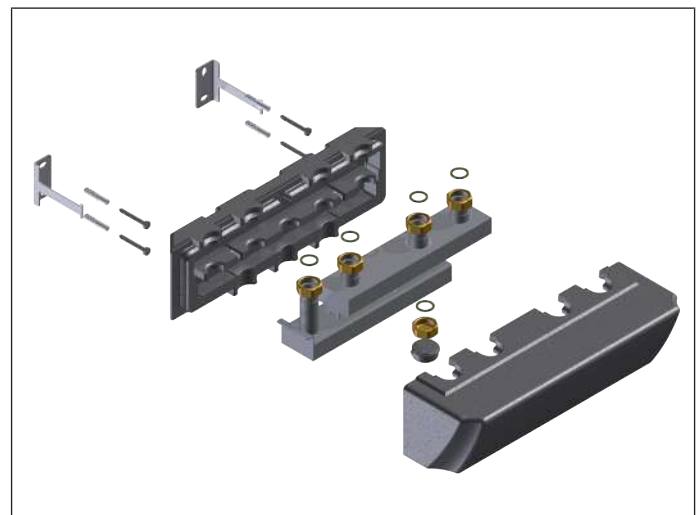
- Zawory odcinające należy zawsze otwierać powoli i w sposób kontrolowany.

#### 6.1 Montaż bez uchwytu ściennego

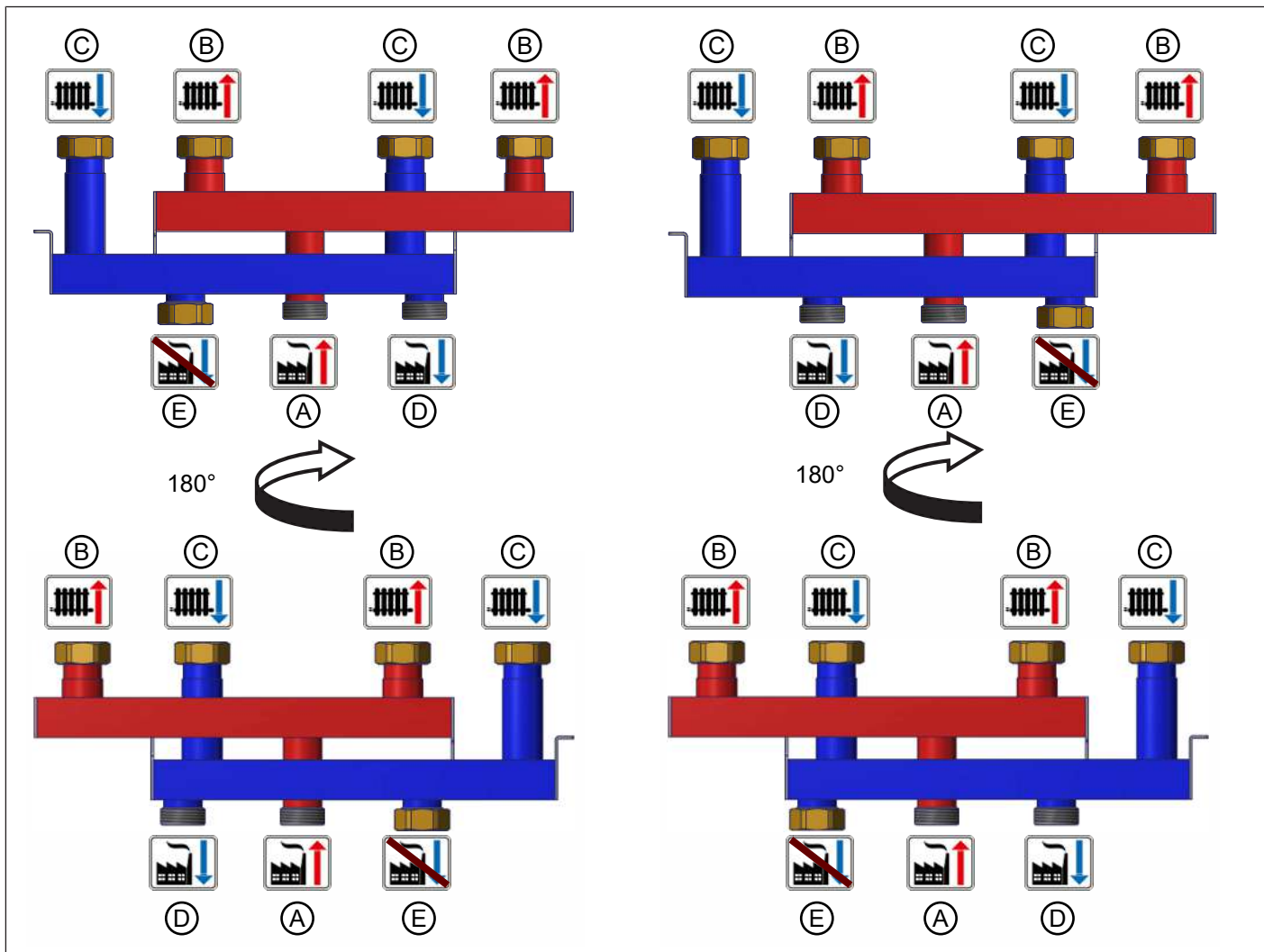
- Zdemontować przednią izolację belki rozdzielacza.
- Wykonać połączenia po stronie obiegu grzewczego z G 1 śrubunek, uszczelnienie płaskie (moment dokręcania 55 Nm).
- Wykonać połączenia po stronie kotła z G 1 śrubunek, uszczelnienie płaskie (moment dokręcania 55 Nm).

#### 6.2 Montaż za pomocą uchwytu ściennego (opcjonalnie)

- Przykręcić uchwyt ścienny do ściany.
- Nasunąć tylną osłonę izolacji na uchwyt ścienny.
- Włożyć rozdzielacz.
- Nasunąć przednią izolację na rozdzielacz.



## 6.3 Warianty montażu



A Obieg kotła zasilanie  
 B Obieg grzewczy zasilanie

C Obieg grzewczy powrót  
 D Obieg kotła powrót  
 E Obieg kotła, wyjście zaślepienie

## 7 Konserwacja

### OSTRZEŻENIE

#### Gorąca woda!

Możliwe poważne oparzenia.

- Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych, czyszczenia i napraw należy odczekać, aż produkt (VB20) ostygnie.
- Podczas opróżniania produktu (VB20) nie sięgać do gorącej wody.

### OSTRZEŻENIE

#### Gorące powierzchnie!

Możliwe poważne oparzenia.

- Nie dotykać przewodów rurowych i komponentów podczas pracy.
- Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych, czyszczenia i napraw należy odczekać, aż produkt (VB20) ostygnie.
- Podczas pracy z gorącymi elementami należy nosić rękawice odporne na wysoką temperaturę.

### WSKAZÓWKA

Konserwacja produktu (VB20) może być przeprowadzana wyłącznie przez przeszkolony personel specjalistyczny autoryzowany przez producenta.

#### 7.1 Roczne okresy konserwacji

##### Ogólna kontrola wzrokowa

1. Sprawdzić produkt (VB20) pod kątem wycieków, dokręcić płaskie połączenia uszczelniające lub w razie potrzeby wymienić uszczelki.

##### Czynności po zakończeniu prac konserwacyjnych

1. Sprawdzić szczelność wszystkich poluzowanych połączeń śrubowych i w razie potrzeby dokręcić je.
2. Usunąć narzędzia, materiały i inny używany sprzęt z obszaru roboczego.
3. Napełnić i odpowietrzyć układ.

#### 7.2 Wymiana części zużywających się

Należy pamiętać, że produkt (VB20) zawiera części, które podlegają zużyciu, w zależności od intensywności użytkowania, nawet jeśli pielęgnacja i konserwacja są przeprowadzane zgodnie z instrukcjami.

Dotyczy to w szczególności części mechanicznych i części mających kontakt z gorącą wodą i parą, takich jak węże, uszczelki, zawory itp.

Usterki spowodowane zużyciem nie stanowią wady i dlatego nie są objęte gwarancją ani rękojmią; niezależnie od tego, wady i usterki mogą być usuwane wyłącznie przez przeszkolony personel specjalistyczny.

W tym celu należy skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

## 8 Utylizacja

### OSTRZEŻENIE

#### Zatrucie środowiska i wód gruntowych wskutek nieprawidłowej utylizacji!

- Podczas utylizacji komponentów i sprzętu należy przestrzegać przepisów i wytycznych ustawodawcy w kraju użytkowania.
1. Przeprowadzić profesjonalny demontaż produktu (VB20) lub zlecić to zadanie wyspecjalizowanej firmie.
  2. Rozdzielić zespoły i komponenty na materiały nadające się do recyklingu, materiały niebezpieczne i materiały eksploatacyjne.
  3. Zutylizować zespoły i komponenty zgodnie z regionalnymi przepisami i regulacjami lub przekazać je do cyklu recyklingu.

#### 8.1 Powiadomienie władz i producentów

Należy poinformować producenta o wycofaniu z eksploatacji i utylizacji produktu (VB20) do celów statystycznych.

#### 8.2 Dostawa zwrotna do producenta

Skontaktuj się z producentem, jeśli chcesz zwrócić produkt (Rozdzielacz VB20) lub jego części.

## 9 Gwarancja

Produkty WATTS są poddawane wszechstronnym testom. W związku z tym WATTS gwarantuje jedynie wymianę lub – według własnego uznania WATTS – bezpłatną naprawę tych elementów dostarczonych produktów, które, w opinii WATTS, mają możliwe do wykazania wady produkcyjne. Roszczenia gwarancyjne oparte na wadach lub wadach prawnych mogą być dochodzone w ciągu jednego (1) roku od dostawy/przejęcia ryzyka. Z gwarancji wyłączone są uszkodzenia wynikające z normalnego użytkowania produktu lub tarcia, a także uszkodzenia wynikające z modyfikacji lub nieautoryzowanych napraw produktów, w przypadku których WATTS odrzuca wszelkie roszczenia o odszkodowanie (bezpośrednie lub pośrednie). (Szczegółowe informacje można znaleźć na naszej stronie internetowej). Wszystkie dostawy podlegają Ogólnym Warunkom Sprzedaży, które można znaleźć na stronie [www.watts.eu/en/gtc](http://www.watts.eu/en/gtc).

Opisy i zdjęcia zawarte w niniejszej karcie produktu służą wyłącznie celom informacyjnym i nie są wiążące. Watts Industries zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych i konstrukcyjnych w swoich produktach bez wcześniejszego powiadomienia.

Gwarancja: Wszystkie zakupy i umowy kupna podlegają wyraźnej akceptacji Ogólnych Warunków Sprzedaży i Dostawy przez Kupującego. Warunki te można znaleźć na stronie internetowej [www.watts.eu/en/gtc](http://www.watts.eu/en/gtc). Watts niniejszym odrzuca wszelkie – przekazane bez pisemnej zgody przez pracownika Watts Kupującemu w jakiegokolwiek formie – warunki odbiegające lub dodatkowe w stosunku do Ogólnych Warunków Sprzedaży i Dostawy.



Watts Industries Deutschland GmbH  
Godramsteiner Hauptstr. 167 • 76829 Landau • Germany  
Tel.: +49 6341 9656 0 • [WIDE@wattswater.com](mailto:WIDE@wattswater.com)  
[www.watts.eu/de](http://www.watts.eu/de)  
Kontakty Watts w Europie: [www.watts.eu/en/company/contacts](http://www.watts.eu/en/company/contacts)